

Sepher Yahushua (Joshua)

Chapter 11

Josh11:1
אֲנִי הָיִיתִי כְּשִׁמְעֵי יָבִין מֶלֶךְ-חָצוֹר
וַיִּשְׁלַח אֶל-יֹזָבָב מֶלֶךְ מַדּוֹן וְאֶל-מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן וְאֶל-מֶלֶךְ אַכְשָׁף:

אֲנִי הָיִיתִי כְּשִׁמְעֵי יָבִין מֶלֶךְ-חָצוֹר
וַיִּשְׁלַח אֶל-יֹזָבָב מֶלֶךְ מַדּוֹן וְאֶל-מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן וְאֶל-מֶלֶךְ אַכְשָׁף:

1. way'hi kish'mo`a Yabin melek-Chatsor wayish'lach 'el-Yobab melek Madon w'el-melek Shim'ron w'el-melek 'Ak'shaph.

Jos11:1 Then it came about, when Yabin king of Chatsor heard of it, that he sent to Yobab king of Madon and to the king of Shimron and to the king of Akshaph,

<11:1> Ὡς δὲ ἤκουσεν Ἰαβὶν βασιλεὺς Ἀσωρ, ἀπέστειλεν πρὸς Ἰωβαβ βασιλέα Μαρρων καὶ πρὸς βασιλέα Συμοων καὶ πρὸς βασιλέα Ἀζιφ

1 Hōs de ēkousen Iabin basileus Asōr, apesteilen pros Iōbab basilea Marrōn

And when heard Jabin king of Hazor, he sent to Jobab king of Madon,

kai pros basilea Symoōn kai pros basilea Aziph

and to king Shimron, and to king Achshaph,

בְּאֶל-הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מִצְפוֹן בְּהָר
וּבְעֶרְבָהּ נֶגֶב כְּנָרוֹת וּבְנִשְׁפָּלָה וּבְנִפְּוֹת הַיָּם מִיָּם:

2. w'el-ham'lakim 'asher mits'phon bahar

uba`Arabah negeb Kinnaroth ubash'phelah ub'naphoth Dor miyam.

Jos11:2 and to the kings who were of the north in the hill country, and in the Arabah south of Kinneroth and in the lowland and on the heights of Dor on the west

<2> καὶ πρὸς τοὺς βασιλεῖς τοὺς κατὰ Σιδῶνα τὴν μεγάλην, εἰς τὴν ὄρεινήν καὶ εἰς τὴν Ραβα ἀπέναντι Κενερῶθ καὶ εἰς τὸ πεδῖον καὶ εἰς Ναφεδδώρ

2 kai pros tous basileis tous kata Sidōna tēn megalēn, eis tēn oreinēn

and to the kings of the places by Sidon the great, unto the mountainous area,

kai eis tēn Raba apenanti Kenerōth kai eis to pedion kai eis Napheddōr

and unto the wilderness before Chinneroth, and unto the plain, and unto Napedor,

גַּם הַכְּנַעֲנִי מִמְזָרַח וּמִיָּם וְהָאֶמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי בְּהָר
וְהַחִוִּי תַחַת חֶרְמוֹן בְּאֶרֶץ הַמְּצַפָּה:

3. haK'na`ani mimiz'rach umiyam w'ha'Emori w'haChitti w'haP'rizzi

w'haY'busi bahar w'haChiui tachath Cher'mon b'erets haMits'pah.

Jos11:3 to the Kanaanite on the east and on the west, and the Emorite and the Chittite and the Perizzite and the Yebusite in the hill country, and the Chiuite below Chermon

in the land of Mitspeh.

⟨3⟩ καὶ εἰς τοὺς παραλίους Χαναναίους ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ εἰς τοὺς παραλίους Ἀμορραίους καὶ Εὐαίους καὶ Ἰεβουσαίους καὶ Φερεζαίους τοὺς ἐν τῷ ὄρει καὶ τοὺς Χετταίους τοὺς ὑπὸ τὴν Αερμων εἰς γῆν Μασσηφα.

3 kai eis tous paralious Chananaious apo anadolōn

and to the ones on the coast – the Canaanites from the east,

kai eis tous paralious Amorraious kai Euaious

and to the ones on the coast –the Amorites, and the Hivites,

kai Iebousaious kai Pherezaious tous en tō orei kai tous Chettaious

and Jebusites, and Perizzites, the ones in the mountain, and the Hittit

tous hypo tēn Aermōn eis gēn Massēpha.

es under Hermon unto the land of Mizpeh.

4
:אֶת־יָמֵי-יְהוֹשֻׁעַ וְיָמֵי-יְהוֹשָׁפָט וְיָמֵי-יְהוֹרָם וְיָמֵי-יְהוֹשָׁפָט וְיָמֵי-יְהוֹרָם וְיָמֵי-יְהוֹשָׁפָט
דַּוִּיצְאוּ הֵם וְכָל־מַחְנֵיהֶם עִמָּם עַם־רַב
כַּחזֵל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־הַיָּם לְרֵב וְסוּסִים וְרֶכֶב רַב־מְאֹד:

4. wayets'u hem w'kal-machaneyhem `imam `am-rab

kachol `asher `al-s'phath-hayam larob w'sus warekeb rab-m'od.

Jos11:4 They came out, they and all their armies with them, much people, even as the sand that is on the seashore in multitude, with horses and chariots very many.

⟨4⟩ καὶ ἐξῆλθον αὐτοὶ καὶ οἱ βασιλεῖς αὐτῶν μετ' αὐτῶν ὥσπερ ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης τῷ πλήθει καὶ ἵπποι καὶ ἄρματα πολλὰ σφόδρα.

4 kai exēlthon autoi kai hoi basileis autōn met' autōn

And they came forth, they and their kings with them,

hōsper hē ammos tēs thalassēs tō plēthei kai hippoi kai harmata polla sphodra.

as the sand of the sea in multitude, and horses, and chariots many very.

5
:וַיָּבֹאוּ כָּל־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּבְאוּ
וַיִּחְנּוּ יַחְדָּו אֶל־מִי מְרוֹם לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׂרָאֵל: פ

5. wayiua`adu kol ham'lakim ha'eleh wayabo'u

wayachanu yach'daw `el-meyMerom l'hilachem `im-Yis'ra'El.

Jos11:5 So all of these kings met together, and they came and encamped together at the waters of Merom, to fight against Yisra'El.

⟨5⟩ καὶ συνῆλθον πάντες οἱ βασιλεῖς οὗτοι καὶ παρεγένοντο ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ παρενέβαλον ἐπὶ τοῦ ὕδατος Μαρρων πολεμῆσαι τὸν Ἰσραηλ.

5 kai synēlthon pantes hoi basileis houtoi kai paregenonto epi to auto

And united all these kings, and came to the same place

kai parenebalon epi tou hydatos Marrōn polemēsai ton Israēl.

and encamped at the water of Merom to wage war against Israel.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-תִּירָא מִפְּנֵיהֶם
כִּי-מָחָר כָּעֵת הַזֹּאת אֲנֹכִי נֹתֵן אֶת-כָּלם חֲלָלִים לְפָנַי
יִשְׂרָאֵל אֶת-סוּסֵיהֶם תַּעֲקֹר וְאֶת-מַרְכָּבֵיהֶם תִּשְׂרֹף בְּאֵשׁ׃

**6. wayo'mer Yahúwah 'el-Yahushu`a 'al-tira' mip'neyhem
ki-machar ka`eth hazo'th 'anoki nothen 'eth-kulam chalalim liph'ney Yis'ra'El
'eth-suseyhem t`aqer w'eth-mar`k'botheyhem tis'roph ba'esh.**

Jos11:6 Then **וַיֹּאמֶר** said to Yahushua, **Do not be afraid** because of them,
for tomorrow at this time I shall deliver all of them slain before Yisra'El;
you shall hamstring their horses and burn their chariots with fire.

<6> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Ἰησοῦν Μὴ φοβηθῆς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν,
ὅτι αὔριον ταύτην τὴν ὥραν ἐγὼ παραδίδωμι τετροπωμένους αὐτοὺς
ἐναντίον τοῦ Ἰσραηλ· τοὺς ἵππους αὐτῶν νευροκοπήσεις
καὶ τὰ ἄρματα αὐτῶν κατακαύσεις ἐν πυρί.

6 kai eipen kyrios pros Iēsoun Mē phobēthēs apo prosōpou autōn,
And YHWH said to Joshua, You should not fear from their face,
hoti aurion tautēn tēn hōran egō paradidōmi tetropōmenous autous enantion tou Israēl;
for tomorrow at this hour I shall put them to flight before Israel.
tous hippous autōn neurokopēseis kai ta harmata autōn katakauseis en pyri.
Their horses you shall hamstring, and their chariots you shall incinerate by fire.

וַיִּבֹּא יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ עָלֵיהֶם
עַל-מִי מְרוֹם פְּתָאִים וַיִּפְּלוּ בָהֶם׃

**7. wayabo' Yahushu`a w'kal-`am hamil'chamah`imo`aleyhem
'al-mey Merom pith'om wayip'lu bchem.**

Jos11:7 So Yahushua and all the people of war with him came upon them suddenly
by the waters of Merom, and fell upon them.

<7> καὶ ἦλθεν Ἰησοῦς καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ πολεμιστῆς ἐπ' αὐτοὺς
ἐπὶ τὸ ὕδωρ Μαρρων ἐξάπινα καὶ ἐπέπεσαν ἐπ' αὐτοὺς ἐν τῇ ὄρεινῃ.

7 kai elthen Iēsous kai pas ho laos ho polemistēs ep' autous
And Joshua came, and all the people of war upon them
epi to hydōr Marrōn exapina
at the water of Merom, suddenly.
kai epepesan ep' autous en tē oreinē.
And they fell against them in the mountainous area.

וַיִּבֹּא יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ עָלֵיהֶם
עַל-מִי מְרוֹם פְּתָאִים וַיִּפְּלוּ בָהֶם׃

וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהֵי-צִידוֹן רַבָּה

וַעֲדַת מִשְׁרָפוֹת מַיִם וְעַד-בְּקִיעַת מִצְפָּה מְזֻרְחָה
וַיִּכְּסוּ אֶת-בְּלִיתֵי הַשָּׂאִיר-לָהֶם שְׂרִיר:

8. wayit'nem Yahúwah b'yad-Yis'ra'El wayakum wayir'd'phum `ad-Tsidon rabbah w'`ad Mis'r'photh mayim w'`ad-biq'`ath Mits'peh miz'rachah wayakum `ad-bil'ti hish'ir-lahem sarid.

Jos11:8 וַיִּזְכֹּךְ delivered them into the hand of Yisra'El, so that they defeated them, and pursued them unto Great Tsidon and unto Misrephoth-mayim and unto the valley of Mitspeh to the east; and they struck them until no survivor was left to them.

8 kai paredōken autous kyrios hypocheirious Israēl, kai koptontes autous katediōkon ēws Sidōnos tēs megalēs kai ēws Maserōn kai ēws tōn pediōn Massōch kat' anatólas kai katēkopsan autous ēws tou mh kataleiphthēnai autōn diasēsōsmēnon.

8 kai paredōken autous kyrios hypocheirious Israēl, And delivered them YHWH under the hands of Israel.

kai koptontes autous katediōkon heōs Sidōnos tēs megalēs And beating them they pursued them unto Sidon the great,

kai heōs Maserōn kai heōs tōn pediōn Massōch kat' anatólas and unto Maseron, and unto the plains of Mizpeh and eastwards.

kai katēkopsan autous heōs tou mē kataleiphthēnai autōn diasēsōsmēnon. And they slew them until the not being left behind of them one surviving.

וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהֵי-צִידוֹן רַבָּה וְעַד-בְּקִיעַת מִצְפָּה מְזֻרְחָה
וַיִּכְּסוּ אֶת-בְּלִיתֵי הַשָּׂאִיר-לָהֶם שְׂרִיר:

וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהֵי-צִידוֹן רַבָּה וְעַד-בְּקִיעַת מִצְפָּה מְזֻרְחָה וַיִּכְּסוּ אֶת-בְּלִיתֵי הַשָּׂאִיר-לָהֶם שְׂרִיר:

9. waya`as lahem Yahushu`a ka'asher `amar-lo Yahúwah `eth-suseyhem `iqer w'eth-mar'k'botheyhem saraph ba'esh.

Jos11:9 Yahushua did to them as וַיִּזְכֹּךְ had told him; he hamstrung their horses and burned their chariots with fire.

9 kai epoiēsen autois Iēsous hon tropon eneteilato autō kyrios. tous hippos autōn eneurokopēsen kai ta harmata autōn enepresen en pyri.

9 kai epoiēsen autois Iēsous hon tropon eneteilato autō kyrios; And did to them Joshua in so far as gave charge to him YHWH.

tous hippos autōn eneurokopēsen kai ta harmata autōn enepresen en pyri. their horses He hamstrung, and their chariots he burned by fire.

וַיִּזְכֹּךְ אֶת-חֲצוֹר וְאֶת-מַלְכָּה הַכָּהֵן

וַיִּזְכֹּךְ אֶת-חֲצוֹר וְאֶת-מַלְכָּה הַכָּהֵן וַיִּזְכֹּךְ אֶת-חֲצוֹר וְאֶת-מַלְכָּה הַכָּהֵן

בְּחָרֵב כִּי-חָצוֹר לְפָנִים הִיא רֹאשׁ כָּל-הַמְּלָכוֹת הָאֵלֶּה:

10. wayashab Yahushu`a ba`eth hahi' wayil'kod 'eth-Chatsor w'eth-mal'kah hikah bechareb ki-Chatsor l'phanim hi' ro'sh kal-hamam'lakoth ha'eleh.

Jos11:10 Then Yahushua turned back at that time, and captured Chatsor and struck its king with the sword; for Chatsor formerly, he was the head of all these kingdoms.

<10> Καὶ ἀπεστράφη Ἰησοῦς ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ καὶ κατελάβετο Ἀσωρ καὶ τὸν βασιλέα αὐτῆς· ἦν δὲ Ἀσωρ τὸ πρότερον ἄρχουσα πασῶν τῶν βασιλειῶν τούτων.

10 Kai apestraphē Iēsous en tō kairō ekeinō kai katelabeto Asōr kai ton basilea autēs;

And Joshua returned in that time, and overtook Hazor; and her king

ēn de Asōr to proteron archousa pasōn tōn basileiōn toutōn.

was And Hazor formerly ruling all these kingdoms.

יֵאָדָע כִּי-חָצוֹר הָיְתָה לְרֹאשׁ כָּל-הַמְּלָכוֹת הָאֵלֶּה
וְיֵשׁוּעָה שָׁבָה בְּעֵת הַהִוא וְנָשָׂא אֶת-חָצוֹר וְנָשָׂא אֶת-מֶלֶךְ חָצוֹר
בְּחָרֵב וְנָשָׂא אֶת-חָצוֹר לְפָנִים הִיא רֹאשׁ כָּל-הַמְּלָכוֹת הָאֵלֶּה:

יֵאָדָע כִּי-חָצוֹר הָיְתָה לְרֹאשׁ כָּל-הַמְּלָכוֹת הָאֵלֶּה
וְיֵשׁוּעָה שָׁבָה בְּעֵת הַהִוא וְנָשָׂא אֶת-חָצוֹר וְנָשָׂא אֶת-מֶלֶךְ חָצוֹר
בְּחָרֵב וְנָשָׂא אֶת-חָצוֹר לְפָנִים הִיא רֹאשׁ כָּל-הַמְּלָכוֹת הָאֵלֶּה:

11. wayaku 'eth-kal-hanephesh 'asher-bah l'phi-chereb hacharem lo' nothar kal-n'shamah w'eth-Chatsor saraph ba'esh.

Jos11:11 They struck all the souls who were in it with the edge of the sword, utterly destroying them; there was no one left who breathed. And he burned Chatsor with fire.

<11> καὶ ἀπέκτειναν πᾶν ἐμπνέον ἐν αὐτῇ ἐν ξίφει καὶ ἐξωλέθρευσαν πάντας, καὶ οὐ κατελείφθη ἐν αὐτῇ ἐμπνέον· καὶ τὴν Ἀσωρ ἐνέπρησαν ἐν πυρί.

11 kai apekteinan pan empneon en autē en xiphei

And he killed everyone breathing in it with the sword,

kai exōlethreusan pantas,

and he utterly destroyed all,

kai ou kateleiphthē en autē empneon; kai tēn Asōr enepresan en pyri.

and there was not left behind in it one breathing. And Hazor they burned by fire.

וְיֵשׁוּעָה שָׁבָה בְּעֵת הַהִוא וְנָשָׂא אֶת-חָצוֹר וְנָשָׂא אֶת-מֶלֶךְ חָצוֹר
בְּחָרֵב וְנָשָׂא אֶת-חָצוֹר לְפָנִים הִיא רֹאשׁ כָּל-הַמְּלָכוֹת הָאֵלֶּה:

וְיֵשׁוּעָה שָׁבָה בְּעֵת הַהִוא וְנָשָׂא אֶת-חָצוֹר וְנָשָׂא אֶת-מֶלֶךְ חָצוֹר
בְּחָרֵב וְנָשָׂא אֶת-חָצוֹר לְפָנִים הִיא רֹאשׁ כָּל-הַמְּלָכוֹת הָאֵלֶּה:

12. w'eth-kal-`arey ham'lakim-ha'eleh w'eth-kal-mal'keyhem lakad Yahushu`a wayakem l'phi-chereb hecherim 'otham ka'asher tsiuah Mosheh `ebed Yahúwah.

Jos11:12 Yahushua captured all the cities of these kings, and all their kings, and he struck them with the edge of the sword, and utterly destroyed them; just as Mosheh the servant of אֱלֹהֵינוּ had commanded.

<12> καὶ πάσας τὰς πόλεις τῶν βασιλέων καὶ τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἔλαβεν Ἰησοῦς καὶ ἀνείλεν αὐτούς ἐν στόματι ξίφους, καὶ ἐξωλέθρευσαν αὐτούς,

ὄν τρόπον συνέταξεν Μωυσῆς ὁ παῖς κυρίου.

12 kai **pasas** tas poleis tōn **basileōn** kai tous **basileis** autōn elaben Iēsous
And **all** the cities of the **kingdoms**, and their **kings**, Joshua **took**
kai **aneilen** autous en **stomati** xiphous,
and **did away** with them by the **mouth** of the sword.
kai **exōlethreusan** autous,
And he **utterly destroyed** them
hon tropon synetaxen **Mōusēs** ho pais kyriou.
in **which manner** ordered **Moses** the servant of **YHWH**.

לְכָל־עָרֵי מְצֻרֹתַי וְלְכָל־מְלָכֵיהֶן יִשְׂרָאֵל
:וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
יִגְרַק כָּל־הָעָרִים הַעֲמֻדוֹת עַל־תְּלָם לֹא שָׂרְפָם יִשְׂרָאֵל
זוֹלָתִי אֶת־חֲצוֹר לְבָדָה שָׂרְף יְהוֹשֻׁעַ:

13. **raq** **kal-he`arim** **ha`om`doth`al-tilam lo` s`rapham** **Yis`ra`El**
zulathi`eth-Chatsor l`badah saraph **Yahushu`a**.

Jos11:13 But as for **Yisra`El** did **not burn** any cities that stood on their mounds,
except **Chatsor** alone, which **Yahushua** burned.

<13> ἀλλὰ πάσας τὰς πόλεις τὰς κεχωματισμένας οὐκ ἐνέπρησεν Ἰσραηλ,
πλὴν Ἀσωρ μόνην ἐνέπρησεν Ἰησοῦς.

13 **alla** **pasas** tas poleis tas **kechōmatismenas** **ouk** **enepresen** **Israēl**,
But **all** the cities being fortified by a mound **did not** burn **Israel**.
plēn **Asōr** **monēn** **enepresen** **Iēsous**.
Except **Hazor** **only** burned **Joshua**.

וְכָל־שְׁלַל הָעָרִים הָאֵלֶּה וְהַבְּהֵמָה בְּזָזוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק
הַכֹּף לְפָיִת־חָרֵב עַד־הַשְּׂמָדָם אֹתָם לֹא הִשְׂאִירוּ כָּל־נֶשְׂמָה:
אֶת־כָּל־הָאָדָם

14. **w`kol sh`lal** **he`arim** **ha`eleh** **w`hab`hemah** **baz`zu lahem** **b`ney** **Yis`ra`El**
raq`eth-kal-ha`adam hiku l`phi-chereb`ad-hish`midam`otham
lo`hish`iru **kal-n`shamah**.

Jos11:14 All the spoil of these cities and the cattle, the sons of **Yisra`El** seized
for themselves; but they struck every man with the edge of the sword,
until they had destroyed them. **Neither** left they any to breathe.

<14> καὶ πάντα τὰ σκῦλα αὐτῆς ἐπρονόμευσαν ἑαυτοῖς οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ,
αὐτοὺς δὲ πάντας ἐξωλέθρευσαν ἐν στόματι ξίφους,
ἕως ἀπώλεσεν αὐτούς, οὐ κατέλιπον ἐξ αὐτῶν οὐδὲ ἐν ἐμπνέον.

14 kai **panta** ta skyla autēs **epronomeusan** **heautois** **hoi** **huioi** **Israēl**,
And **all** her spoils despoiled for themselves the sons of **Israel**.

autous de pantas exōlethreusan en stomati xiphous,
of them And all they utterly destroyed by the mouth of the sword
heōs apōlesen autous, ou katelipon ex autōn oude hen empneon.
until he destroyed them, they did not leave behind of them one breathing.

יָדָוּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּרַח־מִפְּנֵי־יָדָוּ אֶת־מֹשֶׁה
וְיָדָוּ אֶת־מֹשֶׁה וְיָדָוּ אֶת־מֹשֶׁה וְיָדָוּ אֶת־מֹשֶׁה
וְיָדָוּ אֶת־מֹשֶׁה וְיָדָוּ אֶת־מֹשֶׁה וְיָדָוּ אֶת־מֹשֶׁה
טו כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עֲבֹדוּ
כִּן־צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְכִן עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ
לֹא־הִסִּיר דְּבַר מִכֹּל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

15. ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh `ab'do ken-tsiuah Mosheh 'eth-Yahushu`a
w'ken `asah Yahushu`a lo'-hesir dabar mikol 'asher-tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Jos11:15 Just as אָשֶׁר־צִוָּה had commanded Mosheh his servant,
so Mosheh commanded Yahushua, and so Yahushua did;
he left nothing undone of all that אָשֶׁר־צִוָּה had commanded Mosheh.

<15> ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῆ τῷ παιδί αὐτοῦ,
καὶ Μωυσῆς ὡσαύτως ἐνετείλατο τῷ Ἰησοῖ, καὶ οὕτως ἐποίησεν Ἰησοῦς,
οὐ παρέβη οὐδὲν ἀπὸ πάντων, ὧν συνέταξεν αὐτῷ Μωυσῆς.

15 hon tropon synetaxen kyrios tō Mōusē tō paidi autou,
In which manner YHWH gave orders to Moses, to his servant,
kai Mōusēs hōsautōs eneteilato tō Iēsoi, kai houtōs epoiēsen Iēsous,
likewise Moses gave charge to Joshua, and thus Joshua did;
ou parebē ouden apo pantōn, hōn synetaxen autō Mōusēs.
he did not violate anything of all which gave orders to him Moses.

יָקַח אֶת־כָּל־הָאָרֶץ הַזֹּאת הַהָרָה
וְאֶת־כָּל־הַנֶּגֶב וְאֶת־כָּל־הָאָרֶץ הַנִּשְׁפְּלָה
וְאֶת־הָעֲרָבָה וְאֶת־הַר־יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁפְּלָתָהּ:

16. wayiqach Yahushu`a 'eth-kal-ha'arets hazo'th hahar w'eth-kal-haNegeb
w'eth kal-'erets haGoshen w'eth-hash'phelah w'eth-ha`Arabah
w'eth-har Yis'ra'El ush'phelathoh.

Jos11:16 Thus Yahushua took all that land: the hill country and all the Negeb,
all the land of Goshen, the lowland, the Arabah, the hill country of Yisra'El
and its lowland,

<16> Καὶ ἔλαβεν Ἰησοῦς πᾶσαν τὴν γῆν τὴν ὄρεινὴν καὶ πᾶσαν τὴν Ναγεβ
καὶ πᾶσαν τὴν γῆν Γοσομ καὶ τὴν πεδινὴν καὶ τὴν πρὸς δυσμαῖς
καὶ τὸ ὄρος Ἰσραηλ καὶ τὰ ταπεινά,

16 Kai elaben Iēsous pasan tēn gēn tēn oreinēn

And Joshua took all the land – the mountainous area,
 kai pasan tēn Nageb kai pasan tēn gēn Gosom kai tēn pedinēn
 and the whole land of Negev, and all the land of Goshen, and the plain,
 kai tēn pros dysmais kai to oros Israēl kai ta tapeina,
 and the land towards the west, and the mountain of Israel, and the low lands,

17 יַזְמַן-הַהָר הַחֶרְמוֹן וְעַד-בְּעֵל גַּד מִן-הַר חֶלְחָא פְּלִי-בְּנֵי אֶרֶץ-נֶגֶב וְעַד-בְּנֵי אֶרֶץ-גּוֹשׁוֹן וְעַד-בְּנֵי אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל וְעַד-בְּנֵי אֶרֶץ-יָם
 יזמן-ההר החרמון ועד-בעל גד מן-הר חלחא פלי-בני ארץ-נגב ועד-בני ארץ-גושון ועד-בני ארץ-ישראל ועד-בני ארץ-ים

17. min-hahar heChalaaq ha`oleh Se`ir w`ad-Ba`al gad b`biq`ath haL`banon
 tachath har-Cher`mon w`eth kal-mal`keyhem lakad wayakem way`mithem.

Jos11:17 from Mount Chalaq, that rises toward Seir,
 even unto Baal-gad in the valley of Lebanon under Mount Chermon.
 And he captured all their kings and struck them down and put them to death.

<17> τὰ πρὸς τῷ ὄρει ἀπὸ ὄρους Ἀχελ καὶ ὁ προσαναβαίνει εἰς Σηιρ
 καὶ ἕως Βααλγαδ καὶ τὰ πεδία τοῦ Λιβάνου ὑπὸ τὸ ὄρος τὸ Αερμων
 καὶ πάντας τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἔλαβεν καὶ ἀνείλεν αὐτοὺς καὶ ἀπέκτεινεν.

17 ta pros tō orei apo orous Achel kai ho prosanabainei eis Seir
 by the mountain from the mountain of Chelcha and the ascent into Seir,
 kai heōs Baalgad kai ta pedia tou Libanou hypo to oros to Aermōn
 and unto Baal-gad, and the plain of Lebanon under mount Hermon.
 kai pantas tous basileis autōn elaben kai aneilen autous kai apekteinen.
 And all their kings he took, and he did away with them, and killed them.

18 יַחֲזִיקִים רַבִּים עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ אֶת-כָּל-הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִלְחָמָה:
 יחזיקים רבים עשה יהושע את-כל-המלכים האלה מלחמה:

18. yamim rabbim `asah Yahushu`a `eth-kal-ham`lakim ha`eleh mil`chamah.

Jos11:18 Yahushua made war many days with all these kings.
 <18> καὶ πλείους ἡμέρας ἐποίησεν Ἴησοῦς πρὸς τοὺς βασιλεῖς τούτους τὸν πόλεμον,
 18 kai pleious hēmeras epoiēsen Iēsous pros tous basileis toutous ton polemon,
 And days for many Joshua made against these kings war.

19 יִטְלֵי חַחֲוֵי יִשְׁבֵי גִבְעוֹן אֶת-כָּל לְקַחוּ בַּמִּלְחָמָה:
 יטלי חחיוי ישבוי גבעון את-כל לקחו במלחמה:

19. lo'-hay`thah `ir `asher hish`limah `el-b`ney Yis`ra`El
 bil`ti haChiui yosh`bey Gib`on `eth-hakol laq`chu bamil`chamah.

Jos11:19 There was not a city which made peace with the sons of Yisra`El
 except the Chiuites living in Gibeon; they took all in battle.

<19> καὶ οὐκ ἦν πόλις, ἣν οὐκ ἔλαβεν Ἰσραηλ, πάντα ἐλάβοσαν ἐν πολέμῳ.

19 kai ouk ēn polis, hēn ouk elaben Israēl, panta elabosan en polemō.
And there was not a city which Israel took not; they took all in war.

אִשְׁחָרְצָא אֶת־עַמְּךָ אֲשֶׁר־לָבָא לְקָרְאָתְךָ הַמְּלָחָמָה
אֲשֶׁר־יִשְׂרָאֵל לְמַעַן הַחֲרִימָם לְבִלְתִּי הִיּוֹת־לָהֶם תְּחִנָּה
כִּי לְמַעַן הַשְׂמִיךְם כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס

20. ki me'eth Yahúwah hay'thah l'chazeq 'eth-libam liq'ra'th hamil'chamah
'eth-Yis'ra'El l'ma`an hacharimam l'bil'ti heyoth-lahem t'chinah
ki l'ma`an hash'midam ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Jos11:20 For it was of אִשְׁחָרְצָא to harden their hearts, to meet Yisra'El in battle
so that he might utterly destroy them, that they might have no favor,
but that he might destroy them, just as אִשְׁחָרְצָא had commanded Mosheh.

<20> ὅτι διὰ κυρίου ἐγένετο κατισχύσαι αὐτῶν τὴν καρδίαν συναντᾶν
εἰς πόλεμον πρὸς Ἰσραηλ, ἵνα ἐξολεθρευθῶσιν, ὅπως μὴ δοθῆ αὐτοῖς ἔλεος,
ἀλλ' ἵνα ἐξολεθρευθῶσιν, ὃν τρόπον εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν.

20 hoti dia kyriou egeneto katischysai autōn tēn kardian synantan eis polemon pros Israēl,
For it was by YHWH to become strong of their heart to meet for war against Israel,
hina exolethreuthōsin, hopōs mē dothē autois eleos,
that they should be utterly destroyed; so that no should be given to them mercy,
all' hina exolethreuthōsin, hon tropon eipen kyrios pros Mōusēn.
but that they should be utterly destroyed in which manner YHWH told to Moses.

אֲשֶׁר־יִשְׂרָאֵל לְמַעַן הַחֲרִימָם לְבִלְתִּי הִיּוֹת־לָהֶם תְּחִנָּה
כִּי לְמַעַן הַשְׂמִיךְם כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס

21. wayabo' Yahushu`a ba`eth hahi' wayak'reth 'eth-ha`Anaqim
min-hahar min-Cheb'ron min-D'bir min-`Anab umikol har Yahudah
umikol har Yis'ra'El `im-`areyhem hecherimam Yahushu`a.

Jos11:21 Then Yahushua came at that time and cut off the Anaqim from the hill country,
from Chebron, from Debir, from Anab and from all the hill country of Yahudah and
from all the hill country of Yisra'El. Yahushua utterly destroyed them with their cities.

<21> Καὶ ἦλθεν Ἰησοῦς ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ καὶ ἐξωλέθρευσεν τοὺς Ἐνακιμ
ἐκ τῆς ὄρεινῆς, ἐκ Χεβρων καὶ ἐκ Δαβιρ καὶ ἐξ Ἀναβωθ καὶ ἐκ παντὸς γένους Ἰσραηλ
καὶ ἐκ παντὸς ὄρους Ἰουδα σὺν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν,
καὶ ἐξωλέθρευσεν αὐτοὺς Ἰησοῦς.

21 Kai elthen Iēsous en tō kairō ekeinō kai exōlethreusen tous Enakim

And Joshua came in that time and utterly destroyed the Anakim
ek tēs oreinēs, ek Chebrōn kai ek Dabir kai ex Anabōth
from out of the mountainous area, from Hebron and from Debir, and from Anab,
kai ek pantos genous Israēl
and from every mountain of Israel and from every mountain of Judah,
kai ek pantos orous Iouda syn tais polesin autōn, kai exōlethreusen autous Iēsous.
with their cities. And utterly destroyed them Joshua.

לְבָנֵי אֲנָקִים בְּאֶרֶץ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
כִּבְּלֵי-נוֹתָר עֲנָקִים בְּאֶרֶץ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וּבְאֶשְׁדּוֹד וּבְגַת וּבְעֵזָה
וּבְאֶשְׁדּוֹד וּבְגַת וּבְעֵזָה וּבְאֶשְׁדּוֹד וּבְגַת וּבְעֵזָה
וּבְאֶשְׁדּוֹד וּבְגַת וּבְעֵזָה וּבְאֶשְׁדּוֹד וּבְגַת וּבְעֵזָה

22. lo'-nothar `Anaqim b'erets b'ney Yis'ra'El raq b`Azah b'Gath ub'Ash'dod nish'aru.

Jos11:22 There were no Anakim left in the land of the sons of Yisra'El;
only in Azah, in Gath, and in Ashdod some remained.

<22> οὐ κατελείφθη τῶν Ἐνακιμ ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσραηλ,
ἀλλὰ πλὴν ἐν Γάζῃ καὶ ἐν Γεθ καὶ ἐν Ἀσεδωθ κατελείφθη.

22 ou kateleiphthē tōn Enakim apo tōn huiōn Israēl,
He did not leave of the Anakim from the sons of Israel,
alla plēn en Gazē kai en Geth kai en Asedōth kateleiphthē.
but except for in Gaza, and in Gath, and in Ashdod, some were left.

וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ כְּכֹל
אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיִּתְּנָה יְהוֹשֻׁעַ לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל
כַּמִּחְלָקָתָם לְשִׁבְטֵיהֶם וְהָאָרֶץ שָׁקְטָה מִמִּלְחָמָה׃ פ

23. wayiqach Yahushu`a 'eth-kal-ha'arets k'kol 'asher diber Yahúwah 'el-Mosheh
wayit'nah Yahushu`a l'nachalah l'Yis'ra'El k'mach'l'qotham l'shib'teyhem
w'ha'arets shaq'tah mimil'chamah.

Jos11:23 So Yahushua took all the land, according to all
that ~~אָשֶׁר~~ had spoken to Mosheh, and Yahushua gave it for an inheritance to Yisra'El
according to their divisions by their tribes. Thus the land had rest from war.

<23> καὶ ἔλαβεν Ἰησοῦς πᾶσαν τὴν γῆν, καθότι ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωϋσῆ,
καὶ ἔδωκεν αὐτοὺς Ἰησοῦς ἐν κληρονομίᾳ Ἰσραηλ ἐν μερισμῷ κατὰ φυλάς αὐτῶν.
καὶ ἡ γῆ κατέπαυσεν πολεμουμένη.

23 kai elaben Iēsous pasan tēn gēn, kathoti eneteilato kyrios tō Mōusē,
And Joshua took all the land, as far as YHWH gave charge to Moses.
kai edōken autous Iēsous en klēronomiā Israēl en merismō
And gave them Joshua by inheritance to Israel in the distribution
kata phylas autōn. kai hē gē katepausen polemoumenē.
according to their tribes. And the land rested from waging war.